FICBUEU2011

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAMETRAXES DE BUEU

DO 5 AO 10 DE SETEMBRO
NO CENTRO SOCIAL DO MAR DE BUEU

FICBUEU2011

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CURTAMETRAXES DE BUEU

O Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu nace no ano 2008 coa intención de crear un novo portal para a difusión de curtametraxes, así como un lugar de encontro para afeccionados á sétima arte.

A filosofía do festival é a de aumentar a promoción das curtametraxes por mor da escasa difusión pública que estas teñen. Malia que a produción nacional ten unha presenza importante, prestámoslle unha especial atención á produción europea e latinoamericana, tratando de potenciar a diversidade cultural do festival. É por isto que non se establece ningún tipo de restrición en canto a xénero, duración ou idioma, aínda que si se premiará a orixinalidade e a busca de novas fórmulas de expresión á hora de confeccionar a programación do festival.

Benvidos ao FICBUEU2011.

PROGRAMA DE PROXECCIÓNS FICBUEU 2011

LUNS 5 DE SETEMBRO

TABÚ – Bélxica, 2008 – Dirección: Vincent Coen & Jean-Julien Collette / 25min
LE MAILLOT DE CRISTIANO (A camiseta de Cristiano) – Bélxica, 2011 – Dirección: Vincent Bruno / 16min
DÚAS LETRAS – Galicia/España, 2011 – Dirección: Eloy Varela / 22min
LE PIANO (O piano) – Armenia/Francia , 2011 – Dirección: Lévon Minasian / 26min
I DONT FEEL LIKE DANCING (Non teño ganas de bailar) – Alemaña, 2008 – Dirección: J. Dollhopf & E. Goldbrunner / 7min

MARTES 6 DE SETEMBRO

SILENT RIVER (Río silencioso) - Alemaña/Romanía, 2011 – Dirección: Anca Miruna Lazarescu / 30min
STRIPBURGER – Eslovenia, 2010 – Dirección: Boris Dolenc /15min
KHOROSOHO – España, 2010 - Dirección: Miguel Ángel Jiménez / 21min
DE QUE SE RIEN LAS HIENAS (De que rin as hienas) - Galicia/España,2011 – Dirección: Javier Veiga / 24min
WIE IMMER (Coma sempre) - Alemaña, 2010 – Dirección: Zubin Sethna / 7min

MÉRCORES 7 DE SETEMBRO

GARAGOUTZ – Arxelia, 2010 – Dirección: Abdenour Zahzah / 22min
NENA – Arxentina, 2010 – Dirección: María Florecia Álvarez / 15min
SEPPI & HIAS – Alemaña, 2010 – Dirección: Emre Koca / 30min
MORIR CADA DÍA (Morrer cada día) - España, 2010 – Dirección: Aitor Echeverría / 13min
PIZZANGRILLO – Italia, 2011 – Dirección: Marco Gianfreda / 15min

XOVES 8 DE SETEMBRO

TRES RAZONES (Tres razóns) – España, 2010 – Dirección: Enrique García / 29min
NOT SCARED (Sen medo) – Ucraína, 2009 – Dirección: Kateryna Naumenko / 13min
ESTERHAZY – Polonia, 2009 – Dirección: Izabela Plicinska / 25min
EL COITO TE NUBLA (O coito te nubra) – España, 2009 – Dirección: Guillermo Álvarez / 15min
THE SAY (Din)– España, 2011 – Dirección: Alauda Ruiz / 18min

VENRES 9 DE SETEMBRO

REISE OHNE RÜCKKEHR (Viaxe sen retorno) - Turquía/Alemaña, 2010 – Dirección: Güclü Yaman / 26min
FIXING LUKA (Reparando a Luka) – Reino Unido, 2010 – Dirección: Jessica Ashman / 11min
EN LA PRÓXIMA PARADA (Na próxima parada) – España, 2011 – Dirección: Luís Francisco Pérez / 19min
BISQILET (Bicicleta) – Turquía, 2010 – Dirección: Serhat Karaaslan / 15min
WAGs, WIVES AND GIRLFRIENDS (Wags, esposas e noivas) – Alemaña, 2009 - Dirección: E. Goldbrunner & J. Dollhopf / 30min

SÁBADO 10 DE SETEMBRO

Proxección das curtametraxes gañadoras, entrega de premios e festa de clausura con actuación en directo acompañada dun delicioso piscolabis no Pub Aturuxo de Bueu.
(As invitacións para a Festa de Clausura repartiranse entre os asistentes ó finalizar a entrega de premios)

---

*TÓDALAS PROXECCIÓNS COMEZARÁN ÁS **21:30h** E TERÁN LUGAR NO CENTRO SOCIAL DO MAR DE BUEU.*
A DURACIÓN DE CADA SESIÓN É DE APROXIMADAMENTE 95 MIN.

*Non esquezas votar despois de cada sesión polas túas curtametraxes favoritas para outorgar o **PREMIO DO PÚBLICO**!*

SELECCIÓN DAS CURTAMETRAXES FINALISTAS FICBUEU 2011

A continuación presentamos as 25 curtametraxes finalistas (ordeadas por orde de prxección) da cuarta edición do Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu. Estes traballos foron seleccionados de entre as case seiscentas propostas chegadas de máis de corenta paises dos cinco continentes. Entre os paises que participaron por primeira vez no FICBUEU están: Alxeria, Suiza, Venezuela, Singapur, Armenia, Turquía, Laos, Romanía, Israel,…

(Traducción de las sinopsis al final del libreto/ Translation of the synopsis at the end of the booklet)

TABU
(Tabú)
ANO DE PRODUCIÓN: 2008
NACIONALIDADE: Bélxica
DIRECCIÓN: Vincent Coen & Jean-Julien Collette
REPARTO: Tony Denman, Sandrine André, Warre Borgmans, Angela Muto.
SINOPSE: Unha parella de americanos leva ó seu fillo a Bélxica para que coñeza a súas raíces.Pero cando Julián atopa o gran amor, a meta da viaxe se cumpre dunha maneira moi sorprendente.
XÉNERO: Comedia/Drama
DURACIÓN: 24'

LE MAILLOT DE CRISTIANO
(A camiseta de Cristiano)
ANO DE PRODUCIÓN: 2011
NACIONALIDADE: Bélxica
DIRECCIÓN: Vincent Bruno
REPARTO: Fabrizio Rongione, Cléry Khedhir, Jérôme d'Orjo, Toni d'Antonio
SINOPSE: Tom e Ptit Lu, dous rapaces, soñan con mercar a camiseta do seu ídolo: Cristiano Ronaldo.
XÉNERO: Comedia
DURACIÓN: 16'

DÚAS LETRAS
ANO DE PRODUCIÓN: 2011
NACIONALIDADE: Galicia / España
DIRECCIÓN: Eloy Varela
REPARTO: Teresa Fraga, Fina Casalderey, Mariano García, Claudina Casalderey, Celso Casalderey, Bernardo García.
SINOPSE: As ausencias, a diglosia lingüística, a emigración, os silencios forzosos,... van tatuando no rostro de Áurea as cicatrices do seu drama persoal. Mentres a esperanza de volver a ver ao seu fillo vai crebando.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 22'

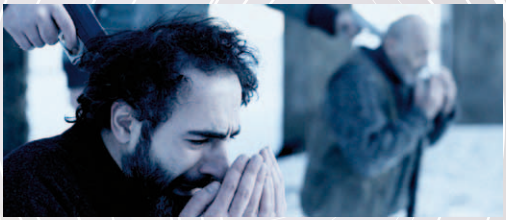
LE PIANO
(O Piano)
ANO DE PRODUCIÓN: 2011
NACIONALIDADE: Armenia/Francia
DIRECCIÓN: Lévon Minasiah
REPARTO: Yervand Manaryan, Gerald Papasian, Apolline Petrossian SINOPSE: 13 anos despois do terremoto de Armenia. Un piano se lle concede a unha talentosa nena orfa que vive co seu avó. Sen embargo, a casa onde vive é demasiado pequena para meter un piano.
XÉNERO: Comedia.
DURACIÓN: 26'

I DON´T FEAL LIKE DANCING
(Non teño gañas de bailar)
ANO DE PRODUCIÓN: 2008
NACIONALIDADE: Alemaña
DIRECCIÓN: Joachim Dollhopf & Evi Goldbrunner
REPARTO: Vesela Kazakova, Antonio Wannek, Jakob Bieber, Maximilian Haas.
SINOPSE: Nalgún lugar en zona de combate. Tres novos e destacados soldados tentan divertirse no seu día a día en tempo de guerra. Un deles fíxase nunha moza do lugar. Os compañeiros séguena...
XÉNERO: Drama.
DURACIÓN: 7'

MARTES 6 DE SETEMBRO

SILENT RIVER
(Río silencioso)
ANO DE PRODUCIÓN: 2011
NACIONALIDADE: Alemaña/Romanía
DIRECCIÓN: Anca Miruna Lazarescu
REPARTO: Cuzin Toma, Andi Vasluianu, Patricia Moga, Marius Ursu.
SINOPSE: Romania, 1986: Gregor e Vali queren escaparse. Ambos se necesitan o un ao outro, aínda que hai unha desconfianza mutua. Unha noite Gregor atopa a confirmación ás súas dúbidas. Ao final a única esperanza é fuxir.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 30'

STRIPBURGER V GIBANJU
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: Eslovenia
DIRECCIÓN: Boris Dolenc
REPARTO: Jernej Sugman, Nina Ivanisin, Ana Facchini, Marjan Sarec, Boris Dolenc.
SINOPSE: Stripburger é orixinalmente un cómic. A película está baseada en oito dos cómics publicados. Esta é a oportunidade perfecta para por os cómics en movemento, xa que Stripburger celebra o seu 18 aniversario.
XÉNERO: Comedia (animación)
DURACIÓN: 15'



KHOROSHO
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: España
DIRECCIÓN: Miguel Ángel Jimenez.
REPARTO: Beka Kavtaradze, Andro Sarishvili.
SINOPSE: Khorosho é a historia do reencontro de Andro e Beka, dous antigos camaradas do exército que comparten unha chea de malos recordos, moita mala conciencia e montañas e montañas de pitillos.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 20'

DE QUE SE RÍEN LAS HIENAS
(De que rin as hienas)
ANO DE PRODUCIÓN: 2011
NACIONALIDADE: Galicia / España
DIRECCIÓN: Javier Veiga
REPARTO: Javier Veiga, Toni Acosta, Carlos Hipólito, Chiqui Fernández, Millán Salcedo, Beatriz Ayuso.
SINOPSE: Esta podería ser a típica historia de mozo coñece moza. Pero moza e mozo achéganse a unha idade complicada e asáltalles unha dúbida existencial: de que rin as hienas?
XÉNERO: Comedia
DURACIÓN: 24'

WIE IMMER
(Coma sempre)
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: Alemaña
DIRECCIÓN: Zubin Sethna
REPARTO: Friederike Frerichs, Johanna Gastorf.
SINOPSE: Unha anciá conserva a súa cita de fin de semana na barbería. Xunto a ela, leva o seu amigable espírito e a súa bolsa de lixo.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 6'

GARAGOUZ
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: Arxelia
DIRECCIÓN: Abdenour Zahzah
REPARTO: Farouk Irki, Mahmed Irki, Youcef Abbas, Tahar Benayachi.
SINOPSE: Mokhtar gáñase a vida cos monicreques. Axúdalle o seu fillo Nabil, ao que ensina a profesión. Ao volante dunha vella furgoneta, percorre as poucas escolas esparexidas polo campo alxerino, enfrontándose aos prexuízos e aos obstáculos que lle poñen.
XÉNERO: Road movie.
DURACIÓN: 22'

NENA
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: Arxentina
DIRECCIÓN: María Florencia Álvarez
REPARTO: Valentina Cottet, Guillermo Pesoa, Raquel Albeniz
SINOPSE: Nena ten 13 anos. Fíxose alta dun día para o outro e o seu corpo volveuse torpe. Pasa as tardes na praza. Acubíllase na súa actitude pero non logra escapar á hostilidade do mundo, que cae sobre unha meniña soa, cada tarde.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 15'

SEPPI & HIAS
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: Alemaña DIRECCIÓN: Emre Koca
REPARTO: Can Schneider, Thomas Schöttl
SINOPSE: Dous pequenos trastes, Seppi, un neno turco de 9 anos e o seu mellor amigo, Hias, da mesma idade, divírtense facendo bromas á xente dun pequeno e altivo pobo bávaro. "Seppi & Hias": unha amizade que cruza os límites culturais e relixiosos.
XÉNERO: Comedia
DURACIÓN: 30'

MORIR CADA DÍA
(Morrer cada día)
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: España
DIRECCIÓN: Aitor Echeverría
REPARTO: Andrea Trepat, Joaquín Climent, Paula Vives, Blanca Apilánez, Txema Blasco.
SINOPSE: Blanca non está disposta a deixar cear tranquila a súa familia. A conversa lle aburre e as bromas de sempre a irritan. Sabe que todo podería ser diferente.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 13'

PIZZANGRILLO
ANO DE PRODUCIÓN: 2011
NACIONALIDADE: Italia
DIRECCIÓN: Marco Gianfreda
REPARTO: Toni Bertorelli, Simone Pellegrino, Alessio Spagnoli, Daniele Faraoni.
SINOPSE: Canso de vivir, Ettore (65 anos), tenta cada día atopar a coraxe para tirarse o canal co seu vello motocarro. Cando o seu neto Luca (10 anos) descubre o seu propósito, decide seguilo en segredo.
XÉNERO: Comedia
DURACIÓN: 15'

XOVES 8 DE SETEMBRO

TRES RAZONES
(Tres razóns)
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: España
DIRECCIÓN: Enrique García
REPARTO: Chico García, Virginia de Morata, Héctor Medina, Virginia Muñoz. SINOPSE: Antonio debe cumprir unha pena de 18 meses en prisión. Alí, persoas coas que aparentemente non comparte nada, marcarán o seu día a día.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 29'

NOT SCARED
(Sen medo)
ANO DE PRODUCIÓN: 2009
NACIONALIDADE: Ucraína
DIRECCIÓN: Kateryna Naumenko
REPARTO: Kondrashin Aleksandr, Kondrashina Oksana.
SINOPSE: Dous irmáns soñan con ter unha motocicleta. Esfórzanse moito por conseguila montando un pequeno negocio, pero o único que reciben son burlas dos seus amigos. Un día coñecen a Valera, quen lles convida a un campionato de motocrós. Durante o mesmo, acontece un terrible accidente e os mozos vense obrigados a madurar de súpeto.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 13'

ESTERHAZY
ANO DE PRODUCIÓN: 2009
NACIONALIDADE: Polonia
DIRECCIÓN: Izabela Plicinska
REPARTO: Maciej Stuhr, Maria Peszek, Borys Szyc
SINOPSE: O heroe é o coelliño Esterhazy, da dinastía Esterhazy de Viena, ao que mandan na procura dunha coella enorme e louzá preto do muro de Berlín.
XÉNERO: Aventura (animación).
DURACIÓN: 25'

EL COITO TE NUBLA
(O coito te nubra)
ANO DE PRODUCIÓN: 2011
NACIONALIDADE: España
DIRECCIÓN: Guillermo Álvarez
REPARTO: Marcel Borrás, Álvaro Cervantes, Alberte Montes.
SINOPSE: Giraldo e os seus amigos saen de festa para saciar os seus instintos máis primarios.
XÉNERO: Comedia
DURACIÓN: 15'

THEY SAY
(Din)
ANO DE PRODUCIÓN: 2011
NACIONALIDADE: España
DIRECCIÓN: Alauda Ruiz de Azúa
REPARTO: Brandon Carlino, Kayla Brown, Kensey Olsen, Carlton Burns
SINOPSE: Non todo o que acontece nun patio de colexio é un xogo.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 18'

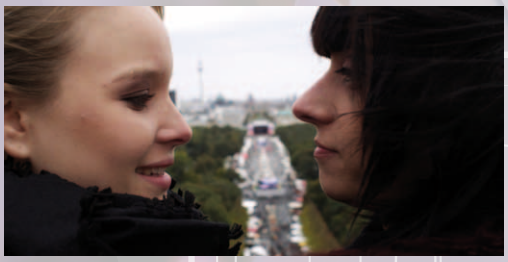
VENRES 9 DE SETEMBRO

REISE OHNE RÜCKKEHR
(Viaxe sen retorno)
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: Turquía/Alemaña
DIRECCIÓN: Güclü Yaman
REPARTO: Aljoscha Zinflou.
SINOPSE:Aamir quería informar á policía que a súa chaqueta foi roubada. Pero todo é diferente ó que imaxinaba. A súa viaxe comezou.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 25'

FIXING LUKA
(Reparando a Luka)
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: Reino Unido
DIRECCIÓN: Jessica Ashman
REPARTO:José Ramón Argoitia, Miriam Martín, Aitor Guisasola, Félix Arkarazo
SINOPSE: Lucy cre que o seu irmán Luka está estragado. Lucy cre que habería que arranxalo, pero non do xeito que ela imaxina...
XÉNERO: Fantasía (animación).
DURACIÓN: 11'

EN LA PRÓXIMA PARADA
(Na próxima parada)
ANO DE PRODUCIÓN:2011
NACIONALIDADE: España
DIRECCIÓN: Luís Francisco Pérez
REPARTO: Rafa Ordorika, Teresa Hurtado de Ory.
SINOPSE: Javi desexa ter moza, pero non atopa a rapaza axeitada. Un día atopa unha axenda, e dáse conta de que a súa dona podería ser a muller que está buscando.
XÉNERO: Comedia
DURACIÓN: 19'

BISQILET
(Bicicleta)
ANO DE PRODUCIÓN: 2010
NACIONALIDADE: Turquía
DIRECCIÓN: Serhat Karaaslan
REPARTO: Baran Salman, Mehmet Ünal, Musa Karagöz
SINOPSE: Firat, que vive de recoller lixo co seu pai, ten o soño de ter unha bicicleta. Un día atopa unha bicicleta, pero fáltalle unha roda.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 15´



WAGs_WIVES AND GIRLFRIENDS
(Wags, esposas e noivas)
ANO DE PRODUCIÓN: 2009
NACIONALIDADE: Alemaña
DIRECCIÓN: Evi Goldbrunner & Joachim Dollhopf
REPARTO: Vesela Kazakova, Sonja Gerhardt
SINOPSE: Dina e Judith son dúas novas "WAGs" do club de fútbol de Berlín. Os sábados ven aos seus mozos xogar ao fútbol, pero ademais diso, non teñen máis nada que facer. Mentres Dina pérdese na abundancia de tantos anos vivindo a súa vida de "WAG", Judith é nova nese mundo.
XÉNERO: Drama
DURACIÓN: 30'

LUNES 5 // *MONDAY 5*

BISQILET: Firat, que vive de recoger basura con su padre, tiene el sueño de tener una bicicleta. Un día encuentra una bicicleta, pero le falta una rueda. // *Firat and his father collect garbage to survive. Firat's biggest dream is have a bicycle. One day he finds a bicycle but it has one wheel.*

DE QUE SE RÍEN LAS HIENAS: Esta podría ser la típica historia de chico conoce chica. Pero chica y chico se acercan a una edad complicada y les asalta una duda existencial: ¿de que se ríen las hienas? // *This could be the typical story about Boy meet Girl. But Boy and Girl are approaching a complicated age and they are stricken by a doubt: ¿why the hyenas smile?*

DUAS LETRAS: Las ausencias, la diglosia lingüística, la emigración, los silencios forzosos,... van tatuando en el rostro de Áurea las cicatrices de su drama personal. Mientras la esperanza de volver a ver a su hijo se va quebrando. // *Absences, emigration, forced silence... they are marking scars in Áurea's face, while her hope of seeing her son again is dissapearing...*

ÉL COITO TE NUBLA: Giraldo y sus amigos salen de fiesta para saciar sus instintos más primarios. // *Giraldo and his friends go out for party to satiate their primitive insticts...*

EN LA PRÓXIMA PARADA: Javi desea tener novia, pero no encuentra a la chica idónea. Un día encuentra una agenda, y se da cuenta de que su dueña podría ser la mujer que está buscando. // *Javi wants to have girlfriend, but he doesn't find the appropriate girl. One hay he founds a diary, and he notice that its owner Vcould be de women he is looking for.*

MARTES 6 // *TUESDAY 6*

ESTERHAZY: El héroe es el conejito Esterhazy, de la dinastía Esterhazy de Viena, al que envían en busca de una coneja enorme y lozana cerca del muro de Berlín. // *The hero is young bunny Esterhazy from the Esterhazy-Dynasty in Vienna who is sent to find a huge, healthy and beefy bunny woman nearby a mysterious Berlin Wall.*

FIXING LUKA: Lucy cree que su hermano Luka está estropeado. Lucy cree que habría que arreglarlo, pero no de la manera que ella imagina... // *Lucy thinks her brother Luka is broken. Lucy thinks he should be fixed, but not in the way she imagines...*

GARAGOUZ: Mokhtar se gana la vida como marionetista. Le ayuda su hijo Nabil, al que enseña la profesión. Al volante de una vieja furgoneta, recorre las pocas escuelas esparcidas por el campo argelino, enfrentándose a los perjuicios y a los obstáculos que le ponen. // *Mokhtar earns his living as a puppeteer, aided by his son who is learning the job. Using his old van, he goes to schools scattered all over the Algerian countryside, encountering prejudice and obstacles on the way.*

I DON´T FEAL LIKE DANCING: En algún lugar en zona de combate. Tres nuevos y destacados soldados intentan divertirse en su día a día en tiempo de guerra. Uno de ellos se fija en una joven del lugar. Los compañeros la siguen... // *Somewhere in a warzone. Three young stationed soldiers try to divert themselves from their everyday wartime existence. One of them takes notice of a local girl. The comrades follow her...*

KHOROSOHO: Khorosoho es la historia del reencuentro de Andro y Beka, dos antiguos camaradas del ejército que comparten un montón de malos recuerdos, mucha mala conciencia y montañas y montañas de pitillos. // *Khorosho is the story of the reunion between Andro and Beka, two old army comrades who share lots of bad memories, a very bad conscience and mountains and mountains of cigarettes.*

MIÉRCOLES 7 // *WEDNESDAY 7*

LE MAILLOT DE CRISTIANO: Tom y Ptit Lu, dos niños, sueñan con comprar la camiseta de su ídolo: Cristiano Ronaldo. // *Tom and Ptit Lu, two 11-year old children, dream of buying the same shirt as their idol, Cristiano Ronaldo.*

LE PIANO: 13 años después del terremoto de Armenia. Un piano se le concede a una talentosa niña huérfana que vive con su abuelo. Sin embargo, la casa donde vive es demasiado pequeña para meter un piano. // *Thirteen years after the Armenian earthquake. Loussiné lives with her grandfather; she is dumb, but a talented pianist. To prepare for an international competition, the Ministry of Culture lends her a beautiful piano. But the trailer where they live is too small to hold a piano.*

MORIR CADA DÍA: Blanca no está dispuesta a dejar cenar tranquila a su familia. La conversación le aburre y las bromas de siempre la irritan. Sabe que todo podría ser diferente. // *Blanca is not prepared to allow her familiy dinner peacefully. The conversation is boring, and the usual jokes annoy her. She knows all could be different.*

NENA: Nena tiene 13 años. Se hizo alta de un día para otro y su cuerpo se volvió torpe. Pasa las tardes en la plaza. Se cobija en su actitud pero no logra escapar a la hostilidad del mundo, que cae sobre una niña sola, cada tarde. *// Nena is 13 years old. She became tall from one day to the next and her body became clumsy. She passes the afternoons in the square. She takes shelter in her attitude but she doesn't achieve to escape from the world hostilities.*

NOT SCARED: Dos hermanos sueñan con tener una motocicleta. Se esfuerzan mucho por conseguirla montando un pequeño negocio, pero lo único que reciben son burlas de sus amigos. Un día conocen a Valera, quien les invita a un campeonato de motocross. Durante el mismo, sucede un terrible accidente y los jóvenes se ven obligados a madurar de pronto. *// Brother and sister dream about the motorbike. To buy it, they make big efforts and decide to create a little enterprise, which becomes subject to derision from their peers. One day, they meet Valera, who invited them to support him during the motocross championship. At the race, a terrible accident happens... and suddenly the children grow up.*

JUEVES 8 *// THURSDAY 8*

PIZZANGRILLO: Cansado de vivir, Ettore (65 años), intenta cada día encontrar el coraje para tirarse por el canal con su viejo motocarro. Cuando su nieto Luca (10 años) descubre su propósito, decide seguirlo en secreto. *// Tired of life, Ettore, 65 years old, everyday tries to find the courage to drive himself and his three wheeler down a country ditch. When Luca, his 10 year old nephew, finds out about his grandfather's intentions, he decides to furtively follow him.*

REISE OHNE RÜCKKEHR: Aamir quería informar a la policía de que su chaqueta fue robada. Pero todo es diferente a lo que imaginaba. Su viaje ha comenzado. *// Aamir wanted to report the theft of his jacket to the police. But at the police station, everything goes completely different to what he imagined. His journey has already started.*

SEPPI & HIAS: Dos pequeños granujas, Seppi, un niño turco de 9 años y su mejor amigo, Hias, de la misma edad, se divierten haciendo bromas a la gente de un pequeño y altivo pueblo bávaro. "Seppi & Hias": una amistad que cruza los límites culturales y religiosos. *// Two little rascals, Seppi a 9 year old boy of turkish origin and his best friend Hias, of same age, trouble the people in a small upper bavarian village, love to play tricks on other people "Seppi & Hias": A friendship across cultural and religious boundaries.*

SILENT RIVER: Rumanía, 1986: Gregor y Vali quieren escaparse. Ambos se necesitan el uno al otro, aunque hay una desconfianza mutua. Una noche Gregor encuentra la confirmación a sus dudas. Al final la única esperanza es huir. *// Romania, 1986: Gregor and Vali want to get away. Both need each other, yet there is mutual distrust. One night Gregor finds his doubts confirmed. In the end only hope is left.*

STRIPBURGER V GIBANJU: Stripburger es originalmente un cómic. La película está basada en ocho de los cómics publicados. Esta es la oportunidad perfecta para poner los cómics en movimiento, ya que Stripburger celebra su 18 aniversario. *// Stripburger is an original comic magazine. The film is based on eight comics published in Stripburger. The perfect occasion to put the comics in motion is right now-18th anniversary.*

VIERNES 9 *// FRIDAY 9*

TABU: Una pareja de americanos lleva a su hijo a Bélgica para que conozca sus raíces. Pero cuando Julián encuentra el gran amor, la meta del viaje se cumple de una manera muy sorprendente. *// An American couple take their son to Belgium; they want he knows his roots. But when Julián fall in love, the purpose of the trip is fulfilled in a surprising way.*

THEY SAY: No todo lo que pasa en un patio de colegio es un juego. *// Not everything thats goes on at school is a game.*

TRES RAZONES: Antonio debe cumplir una pena de 18 meses en prisión. Allí, personas con las que aparentemente no comparte nada, marcarán su día a día. *// Antonio must stay 18 years in prison. There, people who he doesn't share anything with, will mark his day by day.*

WAGs_WIVES AND GIRLFRIENDS: Dina y Judith son dos nuevas "WAGs" del club de fútbol de Berlín. Los sábados ven a sus chicos jugar al fútbol, pero además de eso no tienen nada más que hacer. Mientras Dina se pierde en la abundancia de tantos años viviendo su vida de "WAG", Judith es nueva en ese mundo. *// Dina and Judith are the two new "WAGs" of the Berlin football club. On Saturdays they watch their men playing football, but apart from that, they've nothing to do. While Dina lost herself in her abundance and weariness during her long years she is living this "WAG"-life, Judith finds her new life beside an up-and-coming footballer exciting.*

WIE IMMER: Una anciana conserva su cita de fin de semana en la peluquería. Junto a ella, lleva su amistoso espíritu y su bolsa de basura. *// An elderly lady keeps her weekly appointment at her hairdresser. Along with her, she has her friendly spirit and her waste bag*

RELACIÓN DE PREMIOS

Os premios entregaranse durante a sesión de proxección das curtametraxes gañadoras que terá lugar o sábado 10 de setembro ás 21:30 horas no Centro Social do Mar de Bueu.

PREMIOS DO XURADO

- Primeiro premio: 2.000E e trofeo.
- Segundo premio: 1.000E e trofeo.
- Mellor curtametraxe galega: 500E e trofeo.
- Mellor director: Diploma.
- Mellor guión: Diploma.
- Mellor actriz: Diploma.
- Mellor actor: Diploma.
- Mellor fotografía: Diploma.
- Mellor dirección artística: Diploma.
- Mellor vestiario: Diploma.
- Mellor maquillaxe/perruquería: Diploma.
- Mellor son: Diploma.
- Mellor montaxe: Diploma.
- Mellor música: Diploma.

PREMIO DO PUBLICO

- Premio do público* 500€ e trofeo

(*) Os asistentes outorgarán o Premio do Público mediante unha votación diaria das curtametraxes proxectadas.

O XURADO

O xurado que outorgará os premios do FICBUEU 2010 estará composto por:

SEVERIANO CASALDERREY: Licenciado en Historia da Arte. A partir do ano 2007, comeza a introducir o uso da curtametraxe como ferramenta didáctica no ensino. No ano 2010, afronta a súa labor como director do festival de cinema de animación ANIRMAU (Lalín).

GASPAR BROULLÓN: Licenciado en Xornalismo. Ten experiencia no sector audiovisual como guionista, montador e realizador en programas de televisión para TVG, TVE ou VTelevisión. Apaixonado do documental, ten participado en preto de vinte títulos.

MELY LÓPEZ: Directora e programadora do Cine Club Lumière desde 1999. Foi elixida xurada en representación da Federación Galega de Cine Clubs nos festivais internacionais de cinema de Figueira dá Foz (Portugal) e Karlovy Vary (Praga).

EVA DÍEZ:
Profesional no mundo do cinema e a publicidade, Eva Díez traballa como fotógrafa e directora de fotografía. É socia fundadora en Verve Creative Group, unha produtora multidisciplinar cunha importante traxectoria.

Para máis información sobre os premios ou calquera outra cuestión relacionada co Festival ponte en contacto connosco:
Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu
Telf.: 669 830 773
Email: info@ficbueu.com
Web: www.ficbueu.com

PATROCINADORES E COLABORADORES

O FICBUEU2011 non tería sido posible sen o patrocinio e a colaboración de todas estas entidades. Moitas grazas polo apoio e por nos axudar a facelo real un ano máis.

ORGANIZA

CONCELLO DE BUEU
CONCELLERÍA DE CULTURA

PRODUCE

MELODIAVISUAL imagen

PATROCINA

FUNDACIóN nOvas

COLABORA

HOTEL INCAMAR

O farol 1983 - 2008

"la Caixa"

BAR LABRANZA

EUGENIO BLANCO ÓPTICOS OPTOMETRISTAS

LEAL PANADERIA-PASTELERIA

nodosa

Casa Quintela restaurante

La Fiorentina

GGP grupo gráfico profesional

aturuxobar HTTP://ATURUXO.NET

NAROM S.L. EMPRESA CONSTRUCTORA

O Chiringo de Alex Praia de Lagos-Beluso

NOTAS

ORGANIZA:

CONCELLO DE BUEU
CONCELLERÍA DE CULTURA

PRODUCE:

PATROCINA: